# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 火星退伍军人协会(martian V.f.w.) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 火星退伍军人协会(Martian V.F.W.)



['mɑ:rʃ(ə)n] [vi:] . [ef] . ['dʌblju:] .
**MARTIAN V . F . W .**
火星人 V . F . W .

火星退伍军人协会

[baɪ][dʒi:] . [el] . ['vændənbɝg]
**By G . L . VANDENBURG**
经过 G . L . 范登堡

作者：GL VANDENBURG

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pə'reɪd] , [aɪ]['ɔ:lweɪz]
**There's nothing like a parade , I always**
有 没有什么 喜欢 一个 游行 , 我 总是

没有什么比游行更棒的了，我总是

[seɪ] .
**say .**
说 .

说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] .
**Of course , I'm a Martian .**
的 课程 , 我是 一个 火星人 .

当然，我是火星人。

['mɪstər] . [krʌðɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
**Mr . Cruthers was a busy man .**
先生 . 克鲁瑟斯 曾是 一个 忙碌的 男人 .

克鲁瑟斯先生是个大忙人。

[koʊ'ɔ:rdɪneɪtɪŋ][ðə; ði] [bɪgɪst] [pə'reɪd] [ɪn] [nu:] ['jɔrks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] .
**Coordinating the biggest parade in New York's history is not easy .**
协调 这 最大 游行 在 新的 约克的 历史 是 不是 简单的 .

协调筹办纽约历史上规模最大的游行并非易事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mə'nu:vərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'raʊnd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] [wɪð; wɪθ]
**He was maneuvering his two hundred pounds around Washington Square with**
他 曾是 机动 他的 二 百 磅 大约 华盛顿 正方形 和
[ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:rtərbæk] .
**the agility of a quarterback .**
这 敏捷 的 一个 四分卫 .

他身手敏捷，像橄榄球四分卫一样，在华盛顿广场上灵活地操控着自己两百磅的体重。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] ['mɑ:tʃə] , [loʊ'keɪtɪŋ] [floʊts] ,
**He had his hands full organizing marchers , locating floats ,**
他 有 他的 双手 满的 组织 游行者 , 定位 浮标 ,

他忙得不可开交，又是组织游行队伍，又是寻找花车，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [bræs] ['bændz][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [ 'bɑ:kiŋ ] [ kə'mændz ] [tu:; tə]
**placing the many brass bands in their proper order and barking commands to**
放置 这 许多 黄铜 乐队 在 他们的 恰当的 命令 和 叫声 命令 到
[ə'sɪstənts] .
**assistants .**
助理 .

将众多铜管乐队按正确顺序排列，并向助手们发出指令。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [krʌðɝz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst]

| But | Mr | . | Cruthers | approached | the | job | with | all | the | zeal | of | an | evangelist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | 接近 | 这 | 工作 | 和 | 全部 | 这 | 热情 | 的 | 一个 | 福音传道者 |

[æt; ət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['mi:tɪŋ] .

| at | a | revival | meeting | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 复兴 | 会议 | . |

但克鲁瑟斯先生对待这项工作就像福音传道者在复兴布道会上一样充满热情。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ]

| As | he | approached | the | south | - | west | corner | of | the | square | he | saw | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 南 | - | 西方 | 角落 | 的 | 这 | 正方形 | 他 | 锯 | 某物 |

[ðæt] ['dʒɑ:rd][hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] [freɪd] [ nə:vs ] .

| that | jarred | his | already | frayed | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 罐装 | 他的 | 已经 | 磨损的 | 神经 | . |

当他走到广场西南角时，他看到了一些东西，这让他本已紧张的神经更加不安。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .

| He | stopped | abruptly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 突然 | . |

他突然停了下来。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['klipbɔ:dz] [ænd; ənd] ['pepərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

| The | mass | of | clipboards | and | papers | he | was | carrying | fell | to | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 剪贴板 | 和 | 文件 | 他 | 曾是 | 携带 | 跌倒 | 到 | 这 | 街道 | . |

他手里拿着的一大堆文件夹和文件掉到了街上。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænts] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

| There | before | him | were | one | hundred | and | fifty | ants | , | each | of | them | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 前 | 他 | 是 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 蚂蚁 | , | 每个 | 的 | 他们 | 在 |

[li:st] [sɪks] [fi:t] [tɔ:l] .

| least | six | feet | tall | . |
|---|---|---|---|---|
| 至少 | 六 | 脚 | 高的 | . |

他面前有150只蚂蚁，每只蚂蚁至少有6英尺高。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑ:ktər] .

| His | first | impulse | was | to | turn | and | run | for | the | nearest | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 转动 | 和 | 跑步 | 为了 | 这 | 最近的 | 医生 | . |

他第一反应就是转身跑去找最近的医生。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ 'pru:viŋ ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

| He | was | certain | that | the | strain | of | his | job | was | proving | too | much | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 肯定 | 那 | 这 | 拉紧 | 的 | 他的 | 工作 | 曾是 | 证明 | 也 | 很多 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他确信，工作压力已经让他不堪重负。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

| But | one | of | the | ants | approached | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 蚂蚁 | 接近 | 他 | . |

但其中一只蚂蚁向他走来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [soʊ]['mɪstər] . [krʌðɝz] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

| It | seemed | friendly | enough | , | so | Mr | . | Cruthers | stood | his | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 友好的 | 足够的 | , | 所以 | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | 站立 | 他的 | 地面 | . |

对方看起来挺友好的，所以克鲁瑟斯先生坚持了自己的立场。

" [maɪ] [gru:p] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'saɪnmənt] .

| " | My | group | is | waiting | for | their | assignment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 团体 | 是 | 等待 | 为了 | 他们的 | 任务 | . |

我的小组正在等待分配任务。

" [ðə; ði] [ænts] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɪts] ['θɔːræks]
" The ant's voice seemed to be coming from the very core of its thorax
" 这 蚂蚁的 嗓音 似乎 到 是 未来 从 这 非常 核 的 它是 胸部
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [red] .
which was a violent red .
哪个 曾是 一个 暴力 红色的 .

"蚂蚁的声音似乎是从它鲜红的胸部深处发出的。"

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

" ['mɪstər] . [krʌðɚz] - [maʊθ] ['oʊpənd] [ʌp] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [dɔːr] .
" Mr . Cruthers ' mouth opened up as wide as an oven door .
" 先生 . 克鲁瑟斯 - 嘴 打开 向上 作为 宽的 作为 一个 烤箱 门 .

克鲁瑟斯先生的嘴张得像烤箱门一样大。

" ['mɪstər] . [krʌðɚz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ænd; ənd] [maɪ] [gruːp] —
" Mr . Cruthers , I believe the parade is about to start and my group —
" 先生 . 克鲁瑟斯 , 我 相信 这 游行 是 关于 到 开始 和 我的 团体 —

克鲁瑟斯先生，我认为游行即将开始，我的团队——

" ['mɪstər] . [krʌðɚz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] .
" Mr . Cruthers managed to blurt out .
" 先生 . 克鲁瑟斯 管理 到 脱口而出 出去 .

克鲁瑟斯先生终于脱口而出。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['eniweɪ] ! "
" What the devil are you anyway ! "
" 什么 这 魔鬼 是 你 反正 ! "

你到底是什么东西!

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːoʊ'fɪzɪk(ə)l] [jɪr] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
" This is the parade marking the International Geophysical Year , is it not ?
" 这 是 这 游行 标记 这 国际的 地球物理 年 , 是 它 不是 ?

这是为纪念国际地球物理年而举行的游行，对吧?

" [ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['frendli] [vɔɪs] .
" The ant had a pleasant , friendly voice .
" 这 蚂蚁 有 一个 令人愉快的 , 友好的 嗓音 .

"这只蚂蚁的声音悦耳动听，十分友好。"

" [wel] , [jes] , [bʌt; bət] — "
" Well , yes , but — "
" 出色地 , 是的 , 但 — "

"嗯，是的，但是——"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪstər] . [krʌðɚz] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ɪz] [ðæt] [nɑːt]
" And you are Mr . Cruthers , the manager of the parade , is that not
" 和 你 是 先生 . 克鲁瑟斯 , 这 经理 的 这 游行 , 是 那 不是
[kə'rekt] ?
correct ?
正确的 ?

"您就是游行的负责人克鲁瑟斯先生，对吗？"

" ['mɪstər] . [krʌðɚz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər]
" Mr . Cruthers rubbed his eyes and took another look at the strange creature
" 先生 . 克鲁瑟斯 摩擦 他的 眼睛 和 采取 其他 看 在 这 奇怪的 生物
.
:
.

克鲁瑟斯先生揉了揉眼睛，又看了一眼这个奇怪的生物。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeloʊ] .

| Its | head | was | a | brilliant | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 头 | 曾是 | 一个 | 杰出的 | 黄色的 | . |

它的头部是亮黄色的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ]['gɑːg(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [roʊld] [laɪk][aɪ'tɪnərənt] ['mɑːrblz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] .

| It | had | two | large | goggle | eyes | which | rolled | like | itinerant | marbles | when | it | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 二 | 大的 | 护目镜 | 眼睛 | 哪个 | 滚动 | 喜欢 | 流动 | 弹珠 | 什么时候 | 它 | 辐 | . |

它长着两只大大的、像护目镜一样的眼睛，说话的时候眼睛会像游荡的弹珠一样滚动。

[ðə; ði] [loʊ] [slʌŋ] ['æbdəmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrnt] [braʊn] .

| The | low | slung | abdomen | was | a | burnt | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 吊着 | 腹部 | 曾是 | 一个 | 烧焦的 | 棕色的 | . |

低垂的腹部呈烧焦的褐色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [krʌðɚz] [θɔːt] , [ðæt] [ðiːz] [ænts][wɜːr; wər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,

| It | was | bad | enough | , | Cruthers | thought | , | that | these | ants | were | six | feet | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | , | 克鲁瑟斯 | 想法 | , | 那 | 这些 | 蚂蚁 | 是 | 六 | 脚 | 高的 | , |

克鲁瑟斯心想，这些蚂蚁有六英尺高，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtmerɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [θriː] ['kʌlɚz] .

| but | it | was | nightmarish | to | see | them | in | three | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 噩梦般的 | 到 | 看 | 他们 | 在 | 三 | 颜色 | . |

但看到它们呈现三种颜色，简直是一场噩梦。

" ['mɪstər] . [krʌðɚz] , " [ðə; ði][ænt] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | Mr | . | Cruthers | , | " | the | ant | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | , | " | 这 | 蚂蚁 | 持续 | , |

"克鲁瑟斯先生，"蚂蚁继续说道，"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [ðə; ði]

| " | haven't | you | been | instructed | by | the | National | Academy | of | Sciences | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 到过 | 指示 | 经过 | 这 | 国家的 | 学院 | 的 | 科学 | 那 | 这 |

['mɑːrʃ(ə)n][viː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ɪz][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [pə'reɪd] ? "

| Martian | V | . | F | . | W | . | is | to | participate | in | this | parade | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星人 | V | . | F | . | W | . | 是 | 到 | 参加 | 在 | 这 | 游行 | ? | " |

"难道美国国家科学院没有指示火星退伍军人协会参加这次游行吗？"

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] — ! !

| " | The | Martian | — | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火星人 | — | ! | ! |

《火星救援》——！！

" ['mɪstər] . [krʌðɚz] - [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ə'gen] .

| " | Mr | . | Cruthers | ' | mouth | was | open | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | - | 嘴 | 曾是 | 打开 | 再次 | . |

克鲁瑟斯先生的嘴又张开了。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ænt] [spoʊk] [ɪts] [maʊθ] ['dɪdnt] [muːv] .

| Then | he | realized | that | when | the | ant | spoke | its | mouth | didn't | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已实现 | 那 | 什么时候 | 这 | 蚂蚁 | 辐 | 它是 | 嘴 | 没有 | 移动 | . |

然后他意识到，蚂蚁说话时嘴巴并没有动。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['klɪpbɔːrd] [ænd; ənd]['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

| He | picked | up | his | clipboard | and | papers | from | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 他的 | 剪贴板 | 和 | 文件 | 从 | 这 | 街道 | . |

他从街上捡起了写字板和文件。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l] [naʊ] .

| His | voice | was | hostile | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 敌对的 | 现在 | . |

他现在的语气充满了敌意。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðɪs] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæg] !

| " | What | the | hell | is | this | , | some | kind | of | a | gag | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 地狱 | 是 | 这 | , | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 插科打诨 | ! |

“这到底是什么鬼东西，某种恶作剧吗！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [sker] [ə; eɪ][mæn][hæf][tuː; tə] [deθ] ! "

| What | are | you | trying | to | do | , | scare | a | man | half | to | death | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | , | 吓 | 一个 | 男人 | 一半 | 到 | 死亡 | ! | " |

你想干什么？吓唬人吗？

" [oʊ] , [wɪə(r)][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , ['mɪstər] . [krʌðɚz] .

| " | Oh | , | we're | not | joking | , | Mr | . | Cruthers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 不是 | 开玩笑 | , | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | . |

“哦，我们可不是在开玩笑，克鲁瑟斯先生。”

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] — "

| The | National | Academy | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 学院 | — | " |

美国国家科学院——

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [klaʊnz] [drest] [ʌp] [laɪk][ænts] !

| " | They | didn't | say | anything | to | me | about | a | bunch | of | clowns | dressed | up | like | ants | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 说 | 任何事物 | 到 | 我 | 关于 | 一个 | 束 | 的 | 小丑 | 穿着 | 向上 | 喜欢 | 蚂蚁 | ! |

“他们没跟我提起过一群打扮成蚂蚁的小丑！”

" ['mɪstər] . [krʌðɚz] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensɪfaɪd] .

| " | Mr | . | Cruthers | ' | indignation | became | intensified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | - | 愤慨 | 成为 | 加强 | . |

克鲁瑟斯先生的愤慨之情愈发强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊð] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːbviəsli] ['ænɪmeɪtɪd]

| He | was | loathe | to | admit | that | he'd | been | taken | in | by | such | obviously | animated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 厌恶 | 到 | 承认 | 那 | 他会 | 到过 | 已采取 | 在 | 经过 | 这样的 | 明显地 | 动画 |

['kɑːstuːmz] .

| costumes | . |
|---|---|
| 服装 | . |

他很不情愿承认自己被这些明显是动画服装的道具所蒙骗。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] . "

| " | Now | look | here | , | I'm | a | very | busy | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 看 | 这里 | , | 我是 | 一个 | 非常 | 忙碌的 | 男人 | . | " |

“你看，我可是个大忙人。”

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , ['mɪstər] . [krʌðɚz] .

| " | The | arrangements | have | been | made | , | Mr | . | Cruthers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 安排 | 有 | 到过 | 制成 | , | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | . |

“克鲁瑟斯先生，安排已经做好了。”

[ɪf] [maɪ] [gruːp] [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [pə'reɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪl] [suːt] [ɪ'miːdiətli] .

| If | my | group | is | refused | a | place | in | this | parade | we | shall | file | suit | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 团体 | 是 | 拒绝 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 游行 | 我们 | 将 | 文件 | 套装 | 立即地 | . |

如果我的团体被拒绝参加这次游行，我们将立即提起诉讼。

[æz; əz]['mænɪdʒər] [juːl] [biː; bi] [neɪmd] [ˌsiː 'oʊ] - [dɪ'fendənt] .

| As | manager | you'll | be | named | co | - | defendant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经理 | 你会 | 是 | 命名 | 合作 | - | 被告 | . |

作为经理，你将被列为共同被告。

" [ðə; ði][ænt][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːrm] .

| " | The | ant | was | gentle | but | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蚂蚁 | 曾是 | 温和的 | 但 | 公司 | . |

“蚂蚁温柔而坚定。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['suːd] [ 'sɔfənd ] ['mɪstər] . [krʌðɚz] - ['ætɪtuːd] .

| The | thought | of | being | sued | softened | Mr | . | Cruthers | ' | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 存在 | 被起诉 | 软化 | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | - | 态度 | . |

想到可能会被起诉，克鲁瑟斯先生的态度缓和了下来。

" [wel] , [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [pæl] ,

| " | Well | , | I'm | very | sorry | , | pal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 非常 | 对不起 | , | 朋友 | , |

"哎呀，真抱歉，伙计。"

[bʌt; bət] ['evri] [kən'tɪndʒənt][ɪn] [ðɪs] [pə'reɪd] [ɪz] ['lɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['klɪpbɔːrd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] .

| but | every | contingent | in | this | parade | is | listed | on | my | clipboard | and | you're | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 队伍 | 在 | 这 | 游行 | 是 | 列出 | 在 | 我的 | 剪贴板 | 和 | 你是 | 不是 | . |

但是，参加这次游行的每个队伍都列在我的名单上，而你不在。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [lɪst][baɪ] [hɑːrt] .

| I | know | this | list | by | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 列表 | 经过 | 心 | . |

我对这份清单烂熟于心。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gruːp] [wʌz; wəz] ? "

| What | did | you | say | the | name | of | your | group | was | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 说 | 这 | 姓名 | 的 | 你的 | 团体 | 曾是 | ? | " |

你们小组叫什么名字来着?

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][viː] . [ef] . ['dʌbljuː] .

| " | The | Martian | V | . | F | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火星人 | V | . | F | . | W | . |

"火星退伍军人协会"

" ['mɪstər] . [krʌðɚz] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

| " | Mr | . | Cruthers | was | amused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | 曾是 | 觉得好笑 | . |

克鲁瑟斯先生觉得很有趣。

" [ðoʊz] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kreɪziːəst]['aʊtˌfɪts] [aɪv] ['evər] [siːn] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

| " | Those | sure | are | the | craziest | outfits | I've | ever | seen | , | " | he | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 当然 | 是 | 这 | 最疯狂的 | 服装 | 我已经 | 曾经 | 已见 | , | " | 他 | 轻笑 | . |

"这些绝对是我见过的最奇葩的服装，"他笑着说。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

| " | Where'd | you | get | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你 | 得到 | 他们 | ? |

你从哪儿弄来的?

[wɔːlt] ['dɪzni] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| Walt | Disney | make | them | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 迪士尼 | 制作 | 他们 | 为了 | 你 | ? |

华特·迪士尼为你制作的吗?

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['θroʊti] [læf] .

| " | He | followed | his | own | little | joke | with | a | long | throaty | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 随后 | 他的 | 自己的 | 小的 | 开玩笑 | 和 | 一个 | 长的 | 喉音 | 笑 | . |

他讲完自己的小笑话后，发出了一声长长的、喉音很重的笑声。

[ðə; ði][ænt][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| The | ant | was | impatient | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚂蚁 | 曾是 | 不耐烦 | . |

蚂蚁很不耐烦。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'reɪd] , ['mɪstər] . [krʌðɚz] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] . "

| " | About | the | parade | , | Mr | . | Cruthers | , | there | isn't | much | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 游行 | , | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | , | 那里 | 不是 | 很多 | 时间 | . | " |

"克鲁瑟斯先生，关于游行的事，时间不多了。"

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [pə'reɪd] .
" **Oh , yes , the parade .**
" 哦 , 是的 , 这 游行 .

“哦，是的，游行。”

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] ['θʌmd] [θruː] [ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] ,
**Well , let me see , " he thumbed through the clipboard ,**
出色地 , 让 我 看 , " 他 拇指 通过 这 剪贴板 ,

“嗯，让我看看，”他翻看着文件夹里的文件。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːfs] .
" **I guess there's always room for a few laughs .**
" 我 猜测 有 总是 房间 为了 一个 很少 笑声 .

我想，生活中总会有一些欢笑的空间。

[haʊ] ['meni] [ɪn] [jʊr; jər] [gruːp] ? "
**How many in your group ? "**
如何 许多 在 你的 团体 ? "

你们组有多少人?

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
" **One hundred and fifty .**
" 一 百 和 五十 .

一百五十。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [floʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
**And we also have a float with us .**
和 我们 还 有 一个 漂浮 和 我们 .

我们还带了一个浮筒。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] .
**Not a very large one .**
不是 一个 非常 大的 一 .

不算很大。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] ['twenti] [baɪ] ['twenti] . "
**It measures twenty by twenty . "**
它 措施 二十 经过 二十 . "

它的尺寸是二十乘二十。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
" **Tell you what .**
" 告诉 你 什么 .

告诉你吧。

[juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər] [gruːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ 'tɔmpsn ] [striːt] [ænd; ənd] [θɜːrd] [striːt] .
**You move your group to the corner of Thompson Street and Third Street .**
你 移动 你的 团体 到 这 角落 的 汤普森 街道 和 第三 街道 .

你们小组移步至汤普森街和第三街的拐角处。

[get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tɪfəni] [floʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [oʊ'keɪ] ?
**Get behind the Tiffany float and follow them , okay ?**
得到 在后面 这 蒂芙尼 漂浮 和 跟随 他们 , 好的 ?

跟在蒂芙尼花车后面，跟着他们走，好吗?

" [ðə; ði] [ænt] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" **The ant paused a moment to record the instructions in his mind .**
" 这 蚂蚁 暂停 一个 片刻 到 记录 这 指示 在 他的 头脑 .

蚂蚁停顿了一会儿，把这些指示记在心里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
**Then he turned to leave .**
然后 他 转向 到 离开 .

然后他转身离开。

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mɪstər] . [krʌðɚz] [kraɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ænt][kʊd; kəd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

| " | **Oh** | , | **wait** | **a** | **minute** | , | " | **Mr** | . | **Cruthers** | **cried** | **before** | **the** | **ant** | **could** | **rejoin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | 哭 | 前 | 这 | 蚂蚁 | 可以 | 重新加入 |

[hɪz; ɪz] [gruːp] .

| **his** | **group** | . |
|---|---|---|
| 他的 | 团体 | . |

"哦，等等，"克鲁瑟斯先生在蚂蚁重新加入它的群体之前喊道。

" [dʒʌst] [huː] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ? "

| " | **Just** | **who** | **did** | **you** | **speak** | **to** | **at** | **the** | **National** | **Academy** | **of** | **Sciences** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | WHO | 做过 | 你 | 说话 | 到 | 在 | 这 | 国家的 | 学院 | 的 | 科学 | ? | " |

"你到底跟美国国家科学院的哪位专家谈过话？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['kænfild] .

| " | **I** | **believe** | **it** | **was** | **a** | **Mr** | . | **Canfield** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 它 | 曾是 | 一个 | 先生 | . | 坎菲尔德 | . |

"我相信是坎菲尔德先生。"

" ['mɪstər] . [krʌðɚz] - [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

| " | **Mr** | . | **Cruthers** | ' | **face** | **lit** | **up** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | - | 脸 | 点燃向上 | | . |

克鲁瑟斯先生的脸上绽放出笑容。

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] !

| " | **Well** | , | **why** | **didn't** | **you** | **say** | **so** | **in** | **the** | **first** | **place** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 为什么 | 没有 | 你 | 说 | 所以 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | ! |

"那你为什么不早说呢！"

[aɪ'd][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

| **I'd** | **have** | **placed** | **you** | **right** | **away** | . | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 放置 | 你 | 正确的 | 离开 | . | " |

我本来会立刻安排你上岗的。

" [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [krʌðɚz] . "

| " | **That's** | **perfectly** | **all** | **right** | , | **Mr** | . | **Cruthers** | . | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 完美 | 全部 | 正确的 | , | 先生 | . | 克鲁瑟斯 | . | " |

"没关系，克鲁瑟斯先生。"

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [gaɪz] [duː][bʌt; bət] [ðoʊz] ['kɑːstuːmz] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ]

| " | **Listen** | , | **I** | **don't** | **know** | **what** | **you** | **guys** | **do** | **but** | **those** | **costumes** | **should** | **certainly** | **bring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 伙计们 | 做 | 但 | 那些 | 服装 | 应该 | 当然 | 带来 |

[ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

| **the** | **house** | **down** | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 向下 | . |

"听着，我不知道你们是做什么的，但这些服装肯定会引起轰动。"

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [pə'reɪd] .

| **There's** | **going** | **to** | **be** | **four** | **million** | **people** | **watching** | **this** | **parade** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 去 | 到 | 是 | 四 | 百万 | 人们 | 观看 | 这 | 游行 | . |

将会有四百万人观看这场游行。

[aɪ][bet] [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɔːdiəns] [juːv] ['evər] [siːn] . "

| **I** | **bet** | **that's** | **the** | **biggest** | **audience** | **you've** | **ever** | **seen** | . | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 那就是 | 这 | 最大 | 观众 | 你已经 | 曾经 | 已见 | . | " |

我敢肯定，这是你见过的最大规模的观众群。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] .

| " | **It** | **certainly** | **is** | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | . |

确实如此。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ænt] [stroʊd] [ə'weɪ] .
" With that the ant strode away .
" 和 那 这 蚂蚁 大步走 离开 .

说完，蚂蚁大步走开了。

" [gʊd] [lʌk] !
" Good luck !
" 好的 运气 !

"祝你好运!

" ['mɪstər] . [krʌðɚz] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Mr . Cruthers shouted after him .
" 先生 . 克鲁瑟斯 喊叫 后 他 .

克鲁瑟斯先生在他身后喊道。

" ['dædi] ! ['dædi] , [lʊk] !
" Daddy ! Daddy , look !
" 爸爸 ! 爸爸 , 看 !

"爸爸！爸爸，快看！"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪt] !
Look at the big rocket !
看 在 这 大的 火箭 !

看那枚大火箭!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['gliːfəli] .
" The little boy jumped up and down gleefully .
" 这 小的 男生 跳了起来 向上 和 向下 兴高采烈地 .

小男孩高兴地跳上跳下。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl] [lɔːŋ] , ['dædi] !
" It must be a whole mile long , Daddy !
" 它 必须 是 一个 所有的 英里 长的 , 爸爸 !

"爸爸，它肯定有一英里长！"

[wʌt] [kaɪnd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What kind is it ? "
什么 种类 是 它 ? "

这是什么类型的?

" [ðæts] [ðə; ði] ['vængɑːrd] , [sʌn] .
" That's the Vanguard , son .
" 那就是 这 先锋 , 儿子 .

"那是先锋队，孩子。"

" [æn; ən] ['ɔːtəm] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [tʃɪld] [ðer; ðər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [æt; ət]['sɪksti] -
" An autumn breeze from the East River chilled their vantage point at Sixty -
" 一个 秋天 微风 从 这 东方 河 冷藏 他们的 优势 观点 在 六十 -
[fɜːrst] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] .
First Street and Fifth Avenue .
第一的 街道 和 第五 大街 .

"东河吹来的秋风让他们在第六十一街和第五大道的制高点感到一阵寒意。"

" [ðə; ði] ['vængɑːrd] ?
" The Vanguard ?
" 这 先锋 ?

"先锋队？"

" [ðə; ði] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" The name meant nothing to the boy .
" 这 姓名 意思是 没有什么 到 这 男生 .

这个名字对男孩来说没有任何意义。

" [dʒi:] , [aɪl] [bet][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][flai][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ! "

| " | Gee | , | I'll | bet | it | can | fly | all | the | way | to | the | stars | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 患病的 | 赌注 | 它 | 能 | 飞 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 明星 | ! | " |

“哇，我敢打赌它能一直飞到星星上去！”

" [its] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætəlaɪt] ['ɪntu:] [speɪs] .

| " | It's | the | rocket | that | carried | the | first | artificial | satellite | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 火箭 | 那 | 携带 | 这 | 第一的 | 人造的 | 卫星 | 进入 | 空间 | . |

“这是将第一颗人造卫星送入太空的火箭。”

" [ðə; ði] [pə'reɪd] , [naʊ] [θri:] ['aʊərz][oʊld] , [kən'tɪnju:d] [pæst][ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ] [stænd] .

| " | The | parade | , | now | three | hours | old | , | continued | past | the | reviewing | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 游行 | , | 现在 | 三 | 小时 | 老的 | , | 持续 | 过去的 | 这 | 复习 | 站立 | . |

游行队伍已经进行了三个小时，继续经过检阅台。

" [aɪ] ['wɑ:nə] [get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vængɑ:rd] !

| " | I | wanna | get | a | better | look | at | the | Vanguard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 得到 | 一个 | 更好的 | 看 | 在 | 这 | 先锋 | ! |

“我想更仔细地看看先锋号！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] .

| " | the | boy | shouted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 喊叫 | . |

男孩喊道。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| The | father | lifted | the | boy | onto | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 抬起 | 这 | 男生 | 到 | 他的 | 肩膀 | . |

父亲把男孩抱到肩上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [læft] [ænd; ənd] [hu:pt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

| The | little | fellow | laughed | and | whooped | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 笑了 | 和 | 欢呼 | 它 | 向上 | , |

小家伙哈哈大笑，欢呼雀跃。

['faɪərɪŋ] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['vɪdioʊ] [reɪ] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['mɪs(ə)l] .

| firing | several | shots | from | his | Captain | Video | Ray | gun | at | the | passing | missile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 一些 | 镜头 | 从 | 他的 | 队长 | 视频 | 射线 | 枪 | 在 | 这 | 通过 | 导弹 | . |

他用他的队长视频射线枪向飞过的导弹发射了几发子弹。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [mu:vd] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'mɪnɪʃt] ['slaɪtli] .

| The | rocket | moved | on | and | the | noise | of | the | crowd | diminished | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 已搬 | 在 | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 人群 | 减少 | 轻微地 | . |

火箭继续前进，人群的喧闹声略微减弱。

[ə; eɪ][wʌn] - ['hʌndrəd] [pi:s] [bræs] [bænd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| A | one | - | hundred | piece | brass | band | was | passing | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一 | - | 百 | 片 | 黄铜 | 乐队 | 曾是 | 通过 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

一支由一百人组成的铜管乐队正从他们面前经过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [fər'evər] .

| They | were | playing | " | The | Stars | and | Stripes | Forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 玩耍 | " | 这 | 星星 | 和 | 条纹 | 永远 | . |

他们当时正在演奏《星条旗永不落》。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [-] [fɪfθ] ['ævənu:] [dɪ'spleɪ] ; [naɪn] [smɔ:l] [floʊts] ,

| " | They | were | followed | by | the | Sak's | Fifth | Avenue | display | ; | nine | small | floats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 随后 | 经过 | 这 | 萨克斯百货 | 第五 | 大街 | 展示 | ; | 九 | 小的 | 浮标 | , |

紧随其后的是萨克斯第五大道百货公司的展台；九辆小型花车，

[i:tʃ] [dɪ'pɪktɪŋ] [laɪf][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

| each | depicting | life | on | another | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 描绘 | 生活 | 在 | 其他 | 行星 | . |

每幅画都描绘了其他星球上的生命。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'ses] [ɑ:n][ɪts][hændz] .

| The | National | Academy | of | Sciences | had | a | success | on | its | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 学院 | 的 | 科学 | 有 | 一个 | 成功 | 在 | 它是 | 双手 | . |

美国国家科学院取得了一项重大成功。

" [waʊ] ! ['dædi] , [aɪ] ['wɑ:nə] [raɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

| " | Wow | ! | Daddy | , | I | wanna | ride | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | ! | 爸爸 | , | 我 | 想 | 骑 | 在 | 它 | ! |

“哇！爸爸，我也想骑它！”

[aɪ] ['wɑ:nə] [raɪd][ɑ:n] [ðæt] [floʊt][ænd; ənd]['vɪzɪt][ɔ:l] [ðoʊz] [p'lænɪts] !

| I | wanna | ride | on | that | float | and | visit | all | those | planets | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 骑 | 在 | 那 | 漂浮 | 和 | 访问 | 全部 | 那些 | 行星 | ! |

我想坐上那辆花车，去游览所有那些星球!

[kæn; kən][aɪ] , ['dædi] !

| Can | I | , | Daddy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | , | 爸爸 | ! |

我可以吗，爸爸!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] [lɪmz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][skwɜ:rm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ 'ʃəuldəz ] .

| " | The | boy | became | all | limbs | trying | to | squirm | down | from | his | father's | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 成为 | 全部 | 四肢 | 尝试 | 到 | 蠕动 | 向下 | 从 | 他的 | 父亲的 | 肩膀 | . |

“男孩四肢乱舞，拼命想从父亲的肩膀上挣脱下来。”

" [ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði]['fɑ:ðər] ['strʌgld] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

| " | You | stay | right | where | you | are | , | young | man | , | " | the | father | struggled | to | hold | his | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 停留 | 正确的 | 在哪里 | 你 | 是 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 这 | 父亲 | 挣扎 | 到 | 抓住 | 他的 | 平衡 | . |

“年轻人，你就待在原地别动。”父亲努力保持平衡。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:nə] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

| " | But | I | wanna | go | to | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想 | 去 | 到 | 这 | 明星 | . |

但我想去星星那里。

[aɪ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [frʌm; frəm] ['vi:nəs][ɔ:r]['mɜ:rkjəri] !

| I | can | watch | the | rest | of | the | parade | from | Venus | or | Mercury | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 手表 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 游行 | 从 | 金星 | 或者 | 汞 | ! |

我可以从金星或水星上观看剩下的游行!

[pli:z] , ['dædi] !

| Please | , | Daddy | ! |
|---|---|---|---|
| 请 | , | 爸爸 | ! |

爸爸，求求你!

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [grɪnd] .

| " | The | father | grinned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲 | 咧嘴一笑 | . |

父亲咧嘴一笑。

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , [sʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [mæn] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] . "

| " | Not | just | yet | , | son | , | but | it | won't | be | long | before | man | will | go | to | the | stars | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 只是 | 然而 | , | 儿子 | , | 但 | 它 | 惯于 | 是 | 长的 | 前 | 男人 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 明星 | . | " |

“孩子，现在还不是时候，但人类走向星辰大海的日子不会太远了。”

" [hu:] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ðer; ðər] , ['dædi] ? "

| " | Who | lives | up | there | , | Daddy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 生活 | 向上 | 那里 | , | 爸爸 | ? | " |

“爸爸，上面住着谁？”

" [oʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [laɪf] [ʌp] [ðer; ðər] [jet] . "
" **Oh , there isn't any life up there yet . "**
" 哦 , 那里 不是 任何 生活 向上 那里 然而 . "

"哦，上面还没有生命。"

" [ɪf] [noʊ] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [waɪ] [dʌz] ['eniwʌn] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ? "
" **If no one's living up there why does anyone want to go there ? "**
" 如果 不 一个人的 活的 向上 那里 为什么 做 任何人 想 到 去 那里 ? "

"如果那里没人住，为什么会有人想去那里呢？"

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

"出色地，

['meɪbi] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['sʌmdeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə]
**maybe there'll be too many people on earth someday and then we'll have to**
或许 将会 是 也 许多 人们 在 地球 总有一天 和 然后 出色地 有 到
[faɪnd] ['ʌðər] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ru:m] .
**find other planets with more room .**
寻找 其他 行星 和 更多的 房间 .

也许有一天地球上的人口会太多，到那时我们就不得不寻找其他有更多空间的星球。

" [ə'nʌðər] ['mɑ:nstrəs] [bræs] [bænd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [baɪ] .
" **Another monstrous brass band was going by .**
" 其他 滔天 黄铜 乐队 曾是 去 经过 .

又一支气势磅礴的铜管乐队经过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['restləs] .
**The boy became restless .**
这 男生 成为 不安 .

男孩变得焦躁不安。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [reɪ] [gʌn] ,
**He began to toy with his ray gun ,**
他 开始 到 玩具 和 他的 射线 枪 ,

他开始把玩他的射线枪，

[hæf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] [spɑ:rks] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
**half interested in seeing if there were any sparks left in it .**
一半 感兴趣的 在 看到 如果 那里 是 任何 火花 左边 在 它 .

我一半是好奇，想看看它是否还剩下火花。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [soʊ] ['meni] ['bændz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'reɪd] ?
" **Why can't there be something besides so many bands in a parade ?**
" 为什么 不能 那里 是 某物 除了 所以 许多 乐队 在 一个 游行 ?

为什么游行队伍里除了那么多乐队就不能有别的节目呢?

[aɪ] ['wɑ:nə] [si:] [ə'nʌðər] [floʊt] .
**I wanna see another float .**
我 想 看 其他 漂浮 .

我想再看一辆花车。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pi:p(ə)l] [hu:]
" **The father tried to interest the boy by pointing out all the famous people who**
" 这 父亲 尝试 到 兴趣 这 男生 经过 指向 出去 全部 这 著名的 人们 WHO
[wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] :
**were also there :**
是 还 那里 :

父亲试图通过指出当时在场的其他名人来引起男孩的兴趣：

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

| a | variety | of | statesmen | the | world's | leading | scientists | and | religious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 政治家 | 这 | 世界的 | 领导 | 科学家 | 和 | 宗教 | 和 |

['kʌltʃərəl] ['lidər] ,

| cultural | leaders | , |
|---|---|---|
| 文化 | 领导人 | , |

包括各界政治家、世界顶尖科学家以及宗教和文化领袖，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| the | president | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国总统。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz]['eldər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| The | boy | was | interested | but | not | in | what | his | elder | was | saying | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 感兴趣的 | 但 | 不是 | 在 | 什么 | 他的 | 长老 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | . |

男孩对长辈说的话很感兴趣，但并非在听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] ,

| He | was | looking | downtown | , | his | eyes | squinting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 市中心 | , | 他的 | 眼睛 | 眯眼 | , |

他眯着眼睛望着市中心，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['fɪgjərz] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz] ['fɪfti] - [sɪksθ] [striːt] .

| trying | to | make | out | figures | as | far | away | as | Fifty | - | sixth | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 数据 | 作为 | 远的 | 离开 | 作为 | 五十 | - | 第六 | 街道 | . |

试图辨认远至第五十六街的人影。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] , [nɑːt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [jet] ,

| Then | his | mouth | opened | , | not | uttering | a | sound | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 嘴 | 打开 | , | 不是 | 发出声音 | 一个 | 声音 | 然而 | , |

然后他张了张嘴，却发不出声音。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| just | waiting | to | burst | with | joy | at | what | was | coming | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 等待 | 到 | 爆裂 | 和 | 喜悦 | 在 | 什么 | 曾是 | 未来 | 朝向 | 他们 | . |

他们正翘首以盼，准备迎接即将到来的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| His | father | looked | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | . |

他父亲抬头看着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

| " | I | wish | you'd | tell | me | what | you | are | looking | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你会 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 是 | 寻找 | 在 | . |

“我希望你能告诉我你在看什么。”

[aɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [striːt] ['levə(ə)l] , [rɪ'membər] ? "

| I'm | all | the | way | down | here | on | street | level | , | remember | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 全部 | 这 | 方式 | 向下 | 这里 | 在 | 街道 | 等级 | , | 记住 | ? | " |

我现在就在街边，记得吗?

" ['dædi] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ænts] ! "

| " | Daddy | , | they | look | like | ants | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | 他们 | 看 | 喜欢 | 蚂蚁 | ! | " |

“爸爸，它们看起来像蚂蚁！”

" [wʌt] ? "

| " | What | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " |

“什么？”

" [ænts] , ['dædi] , [ænts] !
" Ants , Daddy , ants !
" 蚂蚁 , 爸爸 , 蚂蚁 !

“蚂蚁，爸爸，蚂蚁！”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A whole army of them .
一个 所有的 军队 的 他们 .

整整一支军队。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] ? "
Ain't it exciting ? "
不是 它 激动人心 ? "

是不是很刺激?

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What on earth are you talking about ? "
" 什么 在 地球 是 你 说 关于 ? "

你到底在说什么?

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [bæk] [flɪps] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
" They're doing somersaults and back flips and everything !
" 它们是 正在做 空翻 和 后退 翻转 和 一切 !

“他们做了翻筋斗、后空翻等等各种动作！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] !
They're coming right this way !
它们是 未来 正确的 这 方式 !

他们正朝这边过来!

[dʒiː] , [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Gee , there's hundreds of them .
吉 , 有 数百 的 他们 .

哇，竟然有成百上千个!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [floʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['dædi] !
And they got a float behind them , Daddy !
和 他们 得到 一个 漂浮 在后面 他们 , 爸爸 !

爸爸，他们后面还拖着一辆花车呢!

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [floʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
A great big float with something burning on it .
一个 伟大的 大的 漂浮 和 某物 燃烧 在 它 .

一个巨大的花车，上面有东西在燃烧。

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [meɪd] [moʊ'bɪlәti][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] .
" The child sitting on his shoulders made mobility impossible for the father .
" 这 孩子 坐着 在 他的 肩膀 制成 流动性 不可能的 为了 这 父亲 .

“孩子坐在父亲的肩膀上，使他无法动弹。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ spek'teitəs ] .
And he couldn't see around the spectators .
和 他 不能 看 大约 这 观众 .

他被观众挡住了视线。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['spektək(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]
He resigned himself to stand and wait for this new spectacle to overtake
他 辞职 他自己 到 站立 和 等待 为了 这 新的 奇观 到 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他无奈地站在那里，等待着这新奇的景象将他们淹没。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [saɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][wɜːrk][ɪts] [wei] [ˌʌpˈtaʊn] .

| The | reaction | to | this | new | sight | had | already | begun | to | work | its | way | uptown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反应 | 到 | 这 | 新的 | 视线 | 有 | 已经 | 开始 | 到 | 工作 | 它是 | 方式 | 上城区 | . |

人们对此新景象的反应已经开始在城北方向蔓延开来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [ˈkloʊzər] [ˈevri] [ˈsekənd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌʌnrɪˈstreɪnd]

| In | the | distance | , | but | getting | closer | every | second | , | he | could | hear | unrestrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | , | 但 | 获得 | 更近 | 每一个 | 第二 | , | 他 | 可以 | 听到 | 不受约束的 |

['læftər] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

| laughter | and | rejoicing | . |
|---|---|---|---|
| 笑声 | 和 | 欢欣鼓舞 | . |

远处传来肆无忌惮的笑声和欢呼声，而且越来越近。

" [heɪ] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] !

| " | Hey | , | take | it | easy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 拿 | 它 | 简单的 | ! |

“嘿，放轻松点！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [ ˈʃəuldəz ] [laɪk][ə; eɪ]['brɑːŋkoʊ]['bʌstər] .

| " | The | boy | was | beginning | to | ride | the | shoulders | like | a | bronco | buster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 曾是 | 开始 | 到 | 骑 | 这 | 肩膀 | 喜欢 | 一个 | 野马 | 巴斯特 | . |

“那男孩开始像驯马师一样在肩膀上骑来骑去。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get] [hɪr] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [ ˈʃəuldəz ] [left] .

| " | By | the | time | they | get | here | I | won't | have | any | shoulders | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 得到 | 这里 | 我 | 惯于 | 有 | 任何 | 肩膀 | 左边 | . |

“等他们到这儿的时候，我的肩膀恐怕都没了。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "

| Where | are | they | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们 | 现在 | ? | " |

他们现在在哪儿?

" [ðeə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [hɪr] , ['dædi] !

| " | They're | almost | here | , | Daddy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 几乎 | 这里 | , | 爸爸 | ! |

“爸爸，他们快到了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [ænts][æt; ət][ɔːl] .

| And | they | aren't | ants | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不是 | 蚂蚁 | 在 | 全部 | . |

它们根本不是蚂蚁。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [klaʊnz] [drest] [ʌp] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

| They're | just | a | bunch | of | clowns | dressed | up | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 只是 | 一个 | 束 | 的 | 小丑 | 穿着 | 向上 | 喜欢 | 它 | . |

他们只不过是一群打扮成小丑的样子。

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] [hɪˈsterɪkli] .

| " | He | began | to | giggle | hysterically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 到 | 傻笑 | 歇斯底里地 | . |

他开始歇斯底里地咯咯笑。

" ['gɑːli] , [ðeə(r)] ['fʌni] .

| " | Golly | , | they're | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 发誓 | , | 它们是 | 有趣的 | . |

“哎呀，他们真有趣。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [jet] , ['dædi] ?

| Can | you | see | them | yet | , | Daddy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 看 | 他们 | 然而 | , | 爸爸 | ? |

爸爸，你能看到他们了吗?

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [æn; ən] [ˈænsər] [ðə; ði] [ænts] [wɜːr; wər] [ɪn] [vjuː] .

| " | Before | the | father | could | produce | an | answer | the | ants | were | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 父亲 | 可以 | 生产 | 一个 | 回答 | 这 | 蚂蚁 | 是 | 在 | 看法 | . |

“父亲还没来得及回答，蚂蚁就已经出现在眼前了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ˈkudnt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈfʌni] [boʊn] .

| They | were | a | sight | that | couldn't | fail | to | stimulate | the | funny | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 视线 | 那 | 不能 | 失败 | 到 | 刺激 | 这 | 有趣的 | 骨 | . |

他们的模样一定会让人忍俊不禁。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ænts] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊsli]

| By | comparison | with | real | ants | everything | about | them | had | been | grossly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 比较 | 和 | 真实的 | 蚂蚁 | 一切 | 关于 | 他们 | 有 | 到过 | 粗略地 |

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ɪˈfekt] .

| exaggerated | to | achieve | the | proper | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸张的 | 到 | 达到 | 这 | 恰当的 | 影响 | . |

与真正的蚂蚁相比，这些蚂蚁的各个方面都被极度夸张化，以达到恰当的效果。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ðer; ðər] [tuː] [bæk] [legz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːr] [frʌnt] [æˈpətʃəz] [wɜːr; wər] [fɑːr]

| They | walked | on | their | two | back | legs | but | the | four | front | apertures | were | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | 他们的 | 二 | 后退 | 腿 | 但 | 这 | 四 | 正面 | 孔径 | 是 | 远的 |

[frʌm; frəm] [ˈaɪd(ə)l] .

| from | idle | . |
|---|---|---|
| 从 | 闲置的 | . |

它们用两条后腿走路，但前面的四个孔却远非闲置着。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ˈsʌmərsɔːlt] , [ˈʌðər] [dɪd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [flɪps] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]

| Some | of | them | turned | somersaults | , | others | did | complicated | flips | consisting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 转向 | 空翻 | , | 其他的 | 做过 | 复杂的 | 翻转 | 由 | 的 |

[tuː] [ɔːr] [θriː] [spɪnz] [ɪn] [mɪd] - [er] .

| two | or | three | spins | in | mid | - | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 旋转 | 在 | 中 | - | 空气 | . |

他们中有的翻了个跟头，有的做了复杂的空翻，包括在空中旋转两到三次。

[stɪl] [ˈʌðər] , [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkeɪkwɔːk] ,

| Still | others | , | doing | a | kind | of | animated | cakewalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 其他的 | , | 正在做 | 一个 | 种类 | 的 | 动画 | 小菜一碟 | , |

还有一些人，则在进行一种类似动画版的蛋糕漫步表演。

[ˈkærid] [tɔɪ] [reɪ] [ˈgʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [ˈrændəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] .

| carried | toy | ray | guns | which | they | fired | at | random | into | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 玩具 | 射线 | 枪支 | 哪个 | 他们 | 被解雇 | 在 | 随机的 | 进入 | 这 | 人群 | . |

他们携带玩具射线枪，并随意向人群射击。

[ðə; ði] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [ˈkæptɪn] [ˈvɪdioʊ] [reɪ] [gʌn] , [ˈoʊnli] [ˈlɑːrdʒər] .

| The | guns | were | something | like | the | little | boy's | Captain | Video | ray | gun | , | only | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 是 | 某物 | 喜欢 | 这 | 小的 | 男孩们 | 队长 | 视频 | 射线 | 枪 | , | 仅有的 | 更大的 | . |

这些枪有点像小男孩玩的“视频队长”射线枪，只是更大一些。

[ðeɪ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [striːks] [ʌv; əv] [bluː] [spɑːrks] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [bʌt; bət] [ˈdɪsəˈpɪrd]

| They | emitted | little | streaks | of | blue | sparks | which | shone | brightly | but | disappeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发射 | 小的 | 连胜 | 的 | 蓝色的 | 火花 | 哪个 | 闪耀 | 明亮地 | 但 | 消失 |

[wen] [ˈkɑːntækt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [er] .

| when | contact | was | made | with | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 接触 | 曾是 | 制成 | 和 | 空气 | . |

它们发出细小的蓝色火花，这些火花闪闪发光，但接触空气后就消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [hɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ə; eɪ] [θriː] [rɪŋ] [ˈsɜːrkəs] [ɔːl] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,

| They | were | easily | the | hit | of | the | parade | , | a | three | ring | circus | all | by | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 容易地 | 这 | 打 | 的 | 这 | 游行 | , | 一个 | 三 | 戒指 | 马戏团 | 全部 | 经过 | 他们自己 | , |

他们轻松成为游行队伍中的焦点，简直就是一场精彩绝伦的三环马戏表演。

[æz; əz] [ðeɪ] [p'rɑ:nst] [ænd; ənd] [klaʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənu:] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ spek'teitəs ][ə; eɪ]

| as | they | pranced | and | clowned | their | way | up | Fifth | Avenue | giving | the | spectators | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 轻快地 | 和 | 小丑 | 他们的 | 方式 | 向上 | 第五 | 大街 | 给予 | 这 | 观众 | 一个 |

[weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [nu:] .

| whale | of | a | show | that | was | completely | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲸 | 的 | 一个 | 展示 | 那 | 曾是 | 完全地 | 新的 | . |

他们一路欢歌笑语，沿着第五大道一路滑稽表演，为观众带来了一场精彩绝伦、前所未有的演出。

[ðə; ði] [gests] [ɑ:n][ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ] [stænd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['eni] [hɪ'lærəti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]

| The | guests | on | the | reviewing | stand | refrained | from | any | hilarity | until | they | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 在 | 这 | 复习 | 站立 | 克制 | 从 | 任何 | 欢闹 | 直到 | 他们 | 锯 | 这 |

[floʊt] [ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts][wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| float | that | four | of | the | ants | were | pulling | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 那 | 四 | 的 | 这 | 蚂蚁 | 是 | 拉 | 在后面 | 他们 | . |

评委席上的嘉宾们直到看到四只蚂蚁拉着的花车时，才忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪŋ] .

| It | was | in | keeping | with | the | rest | of | the | nonsense | they | were | perpetrating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 保持 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 废话 | 他们 | 是 | 实施 | . |

这和他们所犯下的其他荒谬行径一脉相承。

[ðə; ði][floʊt] ['boʊstɪd] [eɪt] ['lɑ:rdʒər][reɪ] ['gʌnz] , [θri:] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

| The | float | boasted | eight | larger | ray | guns | , | three | on | either | side | and | two | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂浮 | 吹嘘 | 八 | 更大的 | 射线 | 枪支 | , | 三 | 在 | 任何一个 | 边 | 和 | 二 | 在 | 这 | 后部 | , |

浮标上装有八门更大的射线枪，两侧各三门，尾部两门。

[ðæt] ['faɪərd][ðə; ði] [seɪm] ['fæsɪneɪtɪŋ] [blu:] [spɑ:rks] .

| that | fired | the | same | fascinating | blue | sparks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 被解雇 | 这 | 相同的 | 迷人 | 蓝色的 | 火花 | . |

那火花也迸发出同样迷人的蓝色火花。

[bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [gʌn] [æn; ən][ænt] [stʊd] [ɑ:n][ɪts] [hed] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [sɪks][legz][ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,

| Behind | each | gun | an | ant | stood | on | its | head | , | wildly | waving | six | legs | in | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 每个 | 枪 | 一个 | 蚂蚁 | 站立 | 在 | 它是 | 头 | , | 疯狂地 | 挥手 | 六 | 腿 | 在 | 这 | 微风 | , |

每支枪后面都有一只蚂蚁倒立着，在微风中疯狂地挥舞着六条腿。

['bɛgɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] .

| begging | to | be | noticed | and | laughed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 到 | 是 | 注意到 | 和 | 笑了 | 在 | . |

渴望被人关注和嘲笑。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['gʌnz] , [ im'bleizənd ] [ɪn]['faɪəri] ['ɔrɪndʒ] ['letərz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] :

| Above | the | guns | , | emblazoned | in | fiery | orange | letters | , | were | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 枪支 | , | 饰有 | 在 | 火热 | 橙子 | 信件 | , | 是 | 这 | 字 | : |

枪支上方，用鲜艳的橙色字母醒目地写着：

" ['mɑ:rʃ(ə)n] [vi:] . [ef] . ['dʌblju:] . " [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [pʌntʃ]

| " | MARTIAN | V | . | F | . | W | . | " | This | was | interpreted | by | one | and | all | as | a | punch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火星人 | V | . | F | . | W | . | " | 这 | 曾是 | 翻译 | 经过 | 一 | 和 | 全部 | 作为 | 一个 | 冲床 |

[laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

| line | and | was | treated | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 和 | 曾是 | 治疗 | 因此 | . |

"火星退伍军人协会"这句话被所有人理解为笑点，并受到了相应的对待。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rtˌwɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][soʊ] ['meni]

| It | was | heartwarming | to | be | able | to | see | the | president | and | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人感动 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 这 | 总统 | 和 | 所以 | 许多 |

['ʌðər] ['dɪgnɪˌteri:z] [ə'bændən] [kəm'poʊʒər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['fæʃnd] ['beli] [læf] .

| other | dignitaries | abandon | composure | in | favor | of | a | good | old | fashioned | belly | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 达官显贵 | 放弃 | 镇定 | 在 | 偏爱 | 的 | 一个 | 好的 | 老的 | 造型 | 腹部 | 笑 | . |

看到总统和许多其他政要抛开矜持，开怀大笑，真是令人感到温暖。

" ['dædi] , [aɪ][kɑ:nt] [læf] ['eni] [mɔ:r] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɔ:z] [bɪ'twi:n] ['evri] ['ʌðər] [wɜ:rd] .

| " | **Daddy** | , | **I** | **can't** | **laugh** | **any** | **more** | , | " | **the** | **boy** | **had** | **to** | **pause** | **between** | **every** | **other** | **word** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | 我 | 不能 | 笑 | 任何 | 更多的 | , | " | 这 | 男生 | 有 | 到 | 暂停 | 之间 | 每一个 | 其他 | 单词 | . |

"爸爸，我笑不出来，"男孩每说一个字都要停顿一下。

" [maɪ] ['stʌmək] [hɜ:rts] .

| " | **My** | **stomach** | **hurts** | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 胃 | 疼痛 | . |

我肚子疼。

[ɑ:nt] [ðeɪ] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋz] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ?

| **Aren't** | **they** | **the** | **funniest** | **things** | **you** | **ever** | **saw** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他们 | 这 | 最搞笑 | 事物 | 你 | 曾经 | 锯 | ? |

它们是不是你见过的最搞笑的东西?

" [ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][tu:] [kən'vʌlst] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| " | **The** | **father** | **was** | **too** | **convulsed** | **to** | **be** | **able** | **to** | **answer** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲 | 曾是 | 也 | 抽搐 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 回答 | 他 | . |

"父亲惊恐万分，无法回答他。"

" ['dædi] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

| " | **Daddy** | , | **one** | **of** | **them** | **is** | **coming** | **this** | **way** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | 一 | 的 | 他们 | 是 | 未来 | 这 | 方式 | ! |

"爸爸，其中一个朝这边过来了！"

['hi:z]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['vɪdioʊ] [reɪ] [gʌn] [æt; ət][ju: 'es] !

| **He's** | **firing** | **his** | **Captain** | **Video** | **ray** | **gun** | **at** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 射击 | 他的 | 队长 | 视频 | 射线 | 枪 | 在 | 我们 | ! |

他正用他的"视频队长"射线枪向我们射击!

" [ðeɪ] [bɔɪ] [skwi:zd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][held][ɑ:n] [taɪt] .

| " | **They** | **boy** | **squeezed** | **his** | **father** | **and** | **held** | **on** | **tight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 男生 | 挤压 | 他的 | 父亲 | 和 | 握住 | 在 | 紧的 | . |

男孩紧紧地抱住父亲。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .

| **The** | **father** | **took** | **a** | **deep** | **breath** | **in** | **order** | **to** | **be** | **able** | **to** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 说话 | . |

父亲深吸一口气，才能开口说话。

" [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪər] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sʌn] .

| " | **Take** | **your** | **gun** | **and** | **fire** | **back** | **at** | **him** | **,** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 你的 | 枪 | 和 | 火 | 后退 | 在 | 他 | , | 儿子 | . |

"拿起你的枪还击他，孩子。"

['faɪər] [ə'weɪ] !

| **Fire** | **away** | **!** |
|---|---|---|
| 火 | 离开 | ! |

开火吧!

[goʊ][ɑ:n] , ['hi:z][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['pleɪf(ə)l] !

| **Go** | **on** | **,** | **he's** | **just** | **being** | **playful** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 他是 | 只是 | 存在 | 顽皮的 | ! |

别担心，他只是在开玩笑!

" [hi:; hi] [broʊk] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gʌst] [ʌv; əv] ['læftər] .

| " | **He** | **broke** | **forth** | **with** | **another** | **gust** | **of** | **laughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打破 | 前进 | 和 | 其他 | 阵风 | 的 | 笑声 | . |

他又爆发出一阵大笑。

" [aɪ][wəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

| " | I | won't | see | anything | as | funny | as | this | again | if | I | live | to | be | a | hundred | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 看 | 任何事物 | 作为 | 有趣的 | 作为 | 这 | 再次 | 如果 | 我 | 居住 | 到 | 是 | 一个 | 百 | ! |

“就算我活到一百岁，也再也看不到这么好笑的事情了！”

" [ðə; ði][ænt] [pˈrɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , ['faɪərɪŋ][ɪts][gʌn][ɪn] ['evri]

| " | The | ant | pranced | over | to | where | they | were | standing | , | firing | its | gun | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蚂蚁 | 轻快地 | 超过 | 到 | 在哪里 | 他们 | 是 | 常设 | , | 射击 | 它是 | 枪 | 在 | 每一个 |

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

“蚂蚁轻快地走到他们站的地方，朝四面八方发射它的‘枪’。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪərd] [bæk] .

| The | boy | fired | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 被解雇 | 后退 | . |

男孩还击了。

[ðə; ði][ænt] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [gʌn][ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kækəlɪŋ] [saʊnd]

| The | ant | took | one | look | at | the | lad's | gun | and | let | out | a | long | cackling | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚂蚁 | 采取 | 一 | 看 | 在 | 这 | 小伙子的 | 枪 | 和 | 让 | 出去 | 一个 | 长的 | 咯咯笑 | 声音 |

[wɪtʃ] [bɪlt] [tuː; tə][ə; eɪ] [krəˈʃendoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

| which | built | to | a | crescendo | and | then | stopped | as | though | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 建造 | 到 | 一个 | 渐强 | 和 | 然后 | 停止 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 |

[tɜːrnd] [ɔːf] .

| turned | off | . |
|---|---|---|
| 转向 | 离开 | . |

蚂蚁看了一眼男孩的枪，发出了一声长长的咯咯声，声音越来越大，然后突然停止了，就像被关掉了一样。

[ðə; ði][ænt] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['meri] [wei] .

| The | ant | rejoined | the | group | and | they | continued | on | their | merry | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚂蚁 | 重新加入 | 这 | 团体 | 和 | 他们 | 持续 | 在 | 他们的 | 欢乐 | 方式 | . |

蚂蚁重新加入蚂蚁群体，它们继续愉快地前行。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði][floʊt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] .

| The | boy | fired | several | shots | into | the | float | as | it | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 被解雇 | 一些 | 镜头 | 进入 | 这 | 漂浮 | 作为 | 它 | 通过了 | . |

男孩在花车经过时朝它开了几枪。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːk] [aʊt] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] ['ɔrɪndʒ] ['letərz] :

| He | wanted | to | see | if | he | could | knock | out | those | blazing | orange | letters | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 敲 | 出去 | 那些 | 炽烈 | 橙子 | 信件 | : |

他想看看自己能不能把那些醒目的橙色字母敲掉：

['mɑːrʃ(ə)n] [viː] . [ef] . ['dʌbljuː] .

| MARTIAN | V | . | F | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星人 | V | . | F | . | W | . |

火星退伍军人协会

[ðə; ði] ['letərz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn] ,

| The | letters | continued | to | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 持续 | 到 | 烧伤 | , |

信件继续燃烧着，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [dəˈrekt] [hɪts] .

| but | in | the | boy's | mind | he | was | certain | he | had | made | several | direct | hits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 男孩们 | 头脑 | 他 | 曾是 | 肯定 | 他 | 有 | 制成 | 一些 | 直接的 | 点击量 | . |

但在男孩的心里，他确信自己已经击中了好几个目标。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [floʊt] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| The | boy | and | his | father | watched | the | float | until | it | was | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 他的 | 父亲 | 观看 | 这 | 漂浮 | 直到 | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

男孩和他的父亲一直看着花车，直到它消失在视线中。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ə'trækʃ(ə)n] [laɪk] [ðoʊz] [ænts] .

| They | knew | there | wouldn't | be | another | attraction | like | those | ants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那里 | 不会 | 是 | 其他 | 景点 | 喜欢 | 那些 | 蚂蚁 | . |

他们知道不会再有像蚂蚁那样吸引人的生物了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] [prə'feʃənl] , [ðə; ði]['fɑːðər] [θɔːt] .

| They | must | have | been | real | professionals | , | the | father | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 真实的 | 专业人士 | , | 这 | 父亲 | 想法 | . |

父亲心想，他们一定是专业的。

[sʌtʃ] ['tiːmwɜːrk] !

| Such | teamwork | ! |
|---|---|---|
| 这样的 | 团队合作 | ! |

多么棒的团队合作!

[sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] !

| Such | precision | ! |
|---|---|---|
| 这样的 | 精确 | ! |

如此精准!

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [iːtʃ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| Each | one | of | them | having | a | specific | job | to | do | and | each | doing | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 的 | 他们 | 拥有 | 一个 | 具体的 | 工作 | 到 | 做 | 和 | 每个 | 正在做 | 它 | 到 |

[pər'fekʃ(ə)n] .

| perfection | . |
|---|---|
| 完美 | . |

他们每个人都有特定的工作要做，而且每个人都做得尽善尽美。

['æftər][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌæntiklaɪ'mæktɪk] .

| After | them | everything | was | bound | to | be | anticlimactic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 一切 | 曾是 | 边界 | 到 | 是 | 虎头蛇尾 | . |

此后的一切注定会黯然失色。

[mɔːr] ['mɑːtʃə] , [mɔːr] ['bændz] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [floʊts] .

| More | marchers | , | more | bands | , | a | few | more | floats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 游行者 | , | 更多的 | 乐队 | , | 一个 | 很少 | 更多的 | 浮标 | . |

游行队伍更多了，乐队更多了，花车也多了些。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər] .

| The | boy | was | beginning | to | tire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 开始 | 到 | 胎 | . |

男孩开始感到疲倦了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

| It | had | been | a | long | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 天 | . |

真是漫长的一天。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌl] .

| Now | everything | was | dull | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一切 | 曾是 | 乏味的 | . |

现在一切都变得索然无味。

" ['dædi] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] .

| " | Daddy | , | I | don't | want | to | see | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 看 | 任何 | 更多的 | . |

"爸爸，我不想再看了。"

[lets] [goʊ][hoʊm] . "

| Let's | go | home | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 家 | . | " |

我们回家吧。

" [wiːl] [steɪ] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" **We'll stay another five minutes .**
" 出色地 停留 其他 五 分钟 .

我们再待五分钟。

" [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sloʊɪŋ] [daʊn] .
" **The parade somehow seemed to be slowing down .**
" 这 游行 不知何故 似乎 到 是 减速 向下 .

游行队伍似乎渐渐慢了下来。

[ðə; ði]['fɑːðər] [jɔːnd] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][sʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**The father yawned and let his son down from his shoulders .**
这 父亲 打哈欠 和 让 他的 儿子 向下 从 他的 肩膀 .

父亲打了个哈欠，把儿子从肩膀上放了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪgnɪˌteriːz] [ɑːn]
**He looked across the street at the president and the other dignitaries on**
他 看起来 穿过 这 街道 在 这 总统 和 这 其他 达官显贵 在
[ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] [stænd] .
**the reviewing stand .**
这 复习 站立 .

他望向街对面检阅台上的总统和其他贵宾。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [səˈluːt] [æz; əz] [əˈnʌðər] ['kʌlər] [gɑːrd] ['draʊzɪli] [meɪd]
**All were slowly raising their hands in salute as another color guard drowsily made**
全部 是 缓慢地 提高 他们的 双手 在 礼炮 作为 其他 颜色 警卫 昏昏欲睡地 制成
[ɪts] [weɪ] [baɪ] .
**its way by .**
它是 方式 经过 .

当另一支仪仗队昏昏欲睡地走过时，所有人都缓缓举起手敬礼。

[suːn] [ðə; ði][læst] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [pəˈreɪd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] [stænd] .
**Soon the last group in the parade was passing the reviewing stand .**
很快 这 最后的 团体 在 这 游行 曾是 通过 这 复习 站立 .

很快，游行队伍的最后一组也通过了检阅台。

[əˈnʌðər] [bræs] [bænd] .
**Another brass band .**
其他 黄铜 乐队 .

另一支铜管乐队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] .
**They were moving with the speed of a glacier .**
他们 是 移动 和 这 速度 的 一个 冰川 .

他们移动的速度如同冰川一般。

[ə; eɪ] [fʊl] [faɪv]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [noʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
**A full five seconds elapsed between each note of music .**
一个 满的 五 秒 过去 之间 每个 笔记 的 音乐 .

音乐的每个音符之间间隔了整整五秒钟。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] .
**Everything was happening in slow motion .**
一切 曾是 发生 在 慢的 运动 .

一切都像慢动作一样发生。

[ɑːn][ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] [stænd][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][hændz][went] [ʌp] , ['ægənaɪzɪŋli] [sloʊ] ,
**On the reviewing stand the dignified hands went up , agonizingly slow ,**
在 这 复习 站立 这 凝重 双手 去 向上 , 痛苦地 慢的 ,

在检阅台上，庄严的双手缓缓举起，动作缓慢而痛苦。

[tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] .

| to | a | final | salute | and | they | stayed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 最终的 | 礼炮 | 和 | 他们 | 入住 | 那里 | . |

他们向众人致以最后的敬礼，然后留在那里。

[ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ə'nɔltɝəbli] [stɪl] .

| The | greatest | minds | in | the | world | stood | motionless | , | unalterably | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 思想 | 在 | 这 | 世界 | 站立 | 静止不动 | , | 不可更改地 | 仍然 | . |

世界上最伟大的头脑都纹丝不动，一动不动。

[dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] [weɪv] [ʌv; əv][ˌpændə'moʊniəm][hæd; həd] [ʌn'fəːld] [ɪt'self][ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] ['dʊrɪŋ]

| Just | as | each | wave | of | pandemonium | had | unfurled | itself | up | Fifth | Avenue | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 每个 | 海浪 | 的 | 混乱 | 有 | 展开 | 本身 | 向上 | 第五 | 大街 | 期间 |

[ðə; ði] [pə'reɪd] ,

| the | parade | , |
|---|---|---|
| 这 | 游行 | , |

就像游行期间，第五大道上每一波混乱的场面都蔓延开来一样，

[soʊ] [naʊ] [dɪd] ['saɪləns] [teɪk] [kə'mænd] .

| so | now | did | silence | take | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 做过 | 沉默 | 拿 | 命令 | . |

于是，寂静占据了主导地位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [koʊt] .

| The | little | boy | tugged | at | his | father's | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 拉扯 | 在 | 他的 | 父亲的 | 外套 | . |

小男孩拽了拽爸爸的外套。

" ['dædi] ! ['dædi] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [pə'reɪd] [stɑːpt] ?

| " | Daddy | ! | Daddy | , | " | he | pleaded | , | " | why | has | the | parade | stopped | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | ! | 爸爸 | , | " | 他 | 恳求 | , | " | 为什么 | 有 | 这 | 游行 | 停止 | ? |

“爸爸！爸爸，”他恳求道，“游行队伍为什么停了下来？”

[aɪ][wɑːn] - [nɑː] - [goʊ] - [hoʊm] — " [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [mɔːr] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] ,

| I | wan | - | na | - | go | - | home | — | " | His | words | came | more | slowly | with | each | passing | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 万 | - | 纳 | - | 去 | - | 家 | — | " | 他的 | 字 | 来了 | 更多的 | 缓慢地 | 和 | 每个 | 通过 | 第二 | , |

“我想回家——”他的话语越来越慢，每一秒都显得格外缓慢。

[laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [spiːd] ['foʊnəgræf] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['θɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɑːr] . [piː] . [em]

| like | a | high | speed | phonograph | playing | at | thirty | - | three | and | a | third | r | . | p | . | m |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 高的 | 速度 | 留声机 | 玩耍 | 在 | 三十 | - | 三 | 和 | 一个 | 第三 | r | . | p | . | 米 |

.

:

.

就像一台以每分钟33又三分之一转的速度播放的高速留声机

" [dæd] - [ dai ] — [waɪ] — [dəunt] — [juː; jʊ] — [æn; ən] — [swɜːr] — [ˌem 'iː] — [ˌdiː 'eɪ] — [diː'diː'waɪ] — [waɪ]

| " | Dad | - | dy | — | why | — | don't | — | you | — | an | — | swer | — | me | — | Da | — | ddy | — | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | - | dy | — | 为什么 | — | 不 | — | 你 | — | 一个 | — | 答案 | — | 我 | — | 达 | — | ddy | — | 为什么 |

— [dəunt] — " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

| — | don't | — | " | His | father | never | heard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | — | " | 他的 | 父亲 | 绝不 | 听到 | 他 | . |

“爸爸——为什么——你——不——回答——我——爸爸——为什么——不——”他的父亲始终没有听到他的话。

['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ət'læntɪk][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [laɪk]['læntərnz] .

| Fifty | miles | above | the | Atlantic | the | fleet | of | spaceships | hung | suspended | like | lanterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 英里 | 多于 | 这 | 大西洋 | 这 | 舰队 | 的 | 宇宙飞船 | 悬挂 | 暂停 | 喜欢 | 灯笼 | . |

在大西洋上空五十英里处，这支宇宙飞船舰队像灯笼一样悬挂着。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʃɪp] [ðə; ði][ænt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər]

| In | the | lead | ship | the | ant | in | charge | of | communications | reported | to | the | commander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 带领 | 船 | 这 | 蚂蚁 | 在 | 收费 | 的 | 通讯 | 据报道 | 到 | 这 | 指挥官 |

.

:

·

在领头舰上，负责通讯的蚂蚁向指挥官汇报工作。

" [wiːv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [kəˌmjuːnəˈkeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] , [sɜːr] . "

| " | We've | just | received | the | first | communique | from | the | advance | guard | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 只是 | 已收到 | 这 | 第一的 | 公报 | 从 | 这 | 进步 | 警卫 | , | 先生 | . | " |

“长官，我们刚刚收到先遣队发来的第一份公报。”

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| " | Read | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 读 | 它 | 到 | 我 | . |

“读给我听。”

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tʃiːf] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['peɪpər] .

| " | The | communications | chief | read | from | a | large | perforated | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 通讯 | 首席 | 读 | 从 | 一个 | 大的 | 穿孔的 | 纸 | . |

“通讯主管看着一张大的穿孔纸念道。

" [taɪm] — - — ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| " | Time | — | 0600 | — | mission | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | — | - | — | 使命 | 完成 | . |

“时间——0600——任务完成。”

[mən'hætən] ['aɪlənd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['suːpər] - - ['reɪz] ;

| Manhattan | island | cut | down | the | middle | — | immediate | result | of | super | - | isonic | rays | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼哈顿 | 岛 | 切 | 向下 | 这 | 中间 | — | 即时 | 结果 | 的 | 极好的 | - | - | 射线 | ; |

曼哈顿岛被从中间切开——超音速射线造成的直接后果；

[fɔːr] ['mɪljən] [ded] — ['reɪz] [ 'spredɪŋ ] [iːst] [ænd; ənd] [west] — ['estɪmeɪtɪd] [taɪm] [ʌv; əv] ['reɪz] - [fʊl]

| four | million | dead | — | rays | spreading | east | and | west | — | estimated | time | of | rays | - | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 百万 | 死的 | — | 射线 | 传播 | 东方 | 和 | 西方 | — | 估计的 | 时间 | 的 | 射线 | - | 满的 |

[ɪ'fekt] ;

| effect | ; |
|---|---|
| 影响 | ; |

四百万人死亡——射线向东西方向扩散——射线完全生效的预计时间；

- — ['aɪlənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] — [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

| 0800 | — | island | will | then | be | neutralized | — | awaiting | further | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 岛 | 将要 | 然后 | 是 | 中和 | — | 等待中 | 更远 | 订单 | . |

0800——该岛将被封锁——等待进一步命令。

" [ðə; ði][ænt]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kə'mændər] .

| " | The | ant | folded | the | paper | and | looked | up | at | the | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蚂蚁 | 折叠 | 这 | 纸 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 指挥官 | . |

蚂蚁折好纸，抬头看着指挥官。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['riːleɪ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? "

| " | Shall | I | relay | further | orders | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 中继 | 更远 | 订单 | , | 先生 | ? | " |

“我还要传达什么命令吗，长官？”

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
**" The commander of the ants paused and stroked his chin .**
" 这 指挥官 的 这 蚂蚁 暂停 和 抚摸 他的 下巴 .

蚂蚁首领停顿了一下，摸了摸下巴。

" [wɪə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɪn] .
**" We're moving in .**
" 是 移动 在 .

我们要搬进去了。

" [ðə; ði] [end]
**" THE END**
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:rɪz] [meɪ] - .
**This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories May 1959 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 可能 - .

本电子文本摘自1959年5月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
**Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神